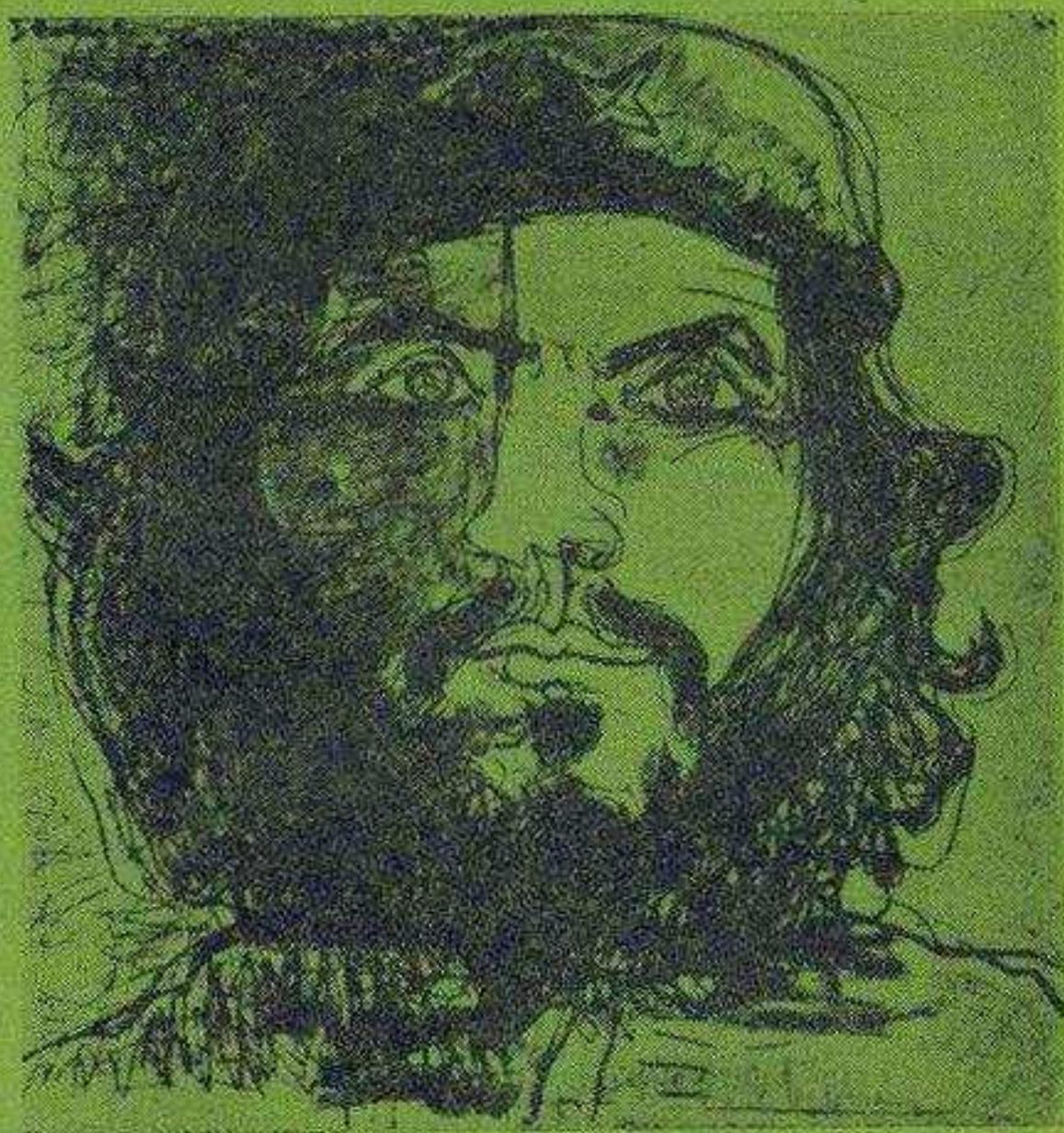


**HOMENAJE AL CHE
HOMENATGE AL CHE**



**HOMAXE O CHE
LAUDA TXE-ARI**

*De vegades la pau
és com un desert
sense veus ni arbres
com un buit immens on moren els homes.
De vegades la pau
és un desert.*

*De vegades la pau
tanca les boques
i lliga les mans
només et deixa les cames per fugir.*

*De vegades la pau
no és més que això:
una buida paraula
per a no dir res.
De vegades la pau.*

*De vegades la pau
fa molt més mal
de vegades la pau
fa molt més mal.
De vegades la pau.*

Raimón

Xàtiva, 1940

SOBRE LA PAZ // Canción homenaje al Comandante Ernesto Guevara // A veces la paz / no es más que miedo; / miedo de ti, miedo de mí, / miedo de los hombres que no quieren la noche. / A veces la paz / no es más que miedo. // A veces la paz / sabe a muerte, / a la muerte de siempre, / de los que sólo son silencio. / A veces la paz / sabe a muerte. // A veces la paz / es como un desierto / sin voces ni árboles, / como un vacío inmenso donde los hombres mueren. / A veces la paz / es como un desierto. // A veces la paz / cierra las bocas / y ata las manos, / sólo nos deja las piernas para correr. / A veces la paz. // A veces la paz / no es más que esto: / una vacía palabra / para no decir nada. / A veces la paz. // A veces la paz / causa mucho más daño, / a veces la paz / causa mucho más daño. / A veces la paz. (Traducción de José Batlló).

A CHE GUEVARA MORTO

*Tiña un xornal nas maus, bágoas nos ollos,
carraxe nas entranas e bulleiro.
—Finouse O Che Guevara, “O Guerrilleiro”—
lin no papel. Tremábanme os xiollos,
magoado i apreixado por ferrollos,
esmagado co crimen sanguíneiro.*

Anoxado preguéi: "Érguete, obreiro,
despavila, aldeán. Faceivos mollos!
Eis que chegou o tempo da vinganza!
Pola Paz i a Xusticia, berrái forte
nas fábricas, nas cátedras, nos agros;
que tornarásese pomba de esperanza
o abrete que soñou. I a sua morte
postergará os apócrifos milagros!"

Manuel Rodríguez

Paradela, Lugo, 1934.

A CHE GUEVARA MUERTO // Tenía un periódico en las manos, lágrimas en los ojos, / coraje en las entrañas, y vergüenza, / —Murió el Che Guevara, «el Guerrillero»— / leo en el papel. Me tiemblan las rodillas, / afligido y tomado por los grilletes / aplastado por el crimen sanguinario. / Enojado, grito: «Levántate, obrero, / despierta, campesino. ¡Formad haces! / ¡Ya llegó el tiempo de venganza!» / Por la Paz y la Justicia, gritan fuerte / en las fábricas, las cátedras, los campos; / que volvióse paloma de esperanza / el amanecer que soñamos. ¡Y su muerte / postergará los apócrifos milagros! (Traducción de José Batlló).

GUEVARA: OCTUBRE 1967

*Con emoción escribimos un nombre
en el crepúsculo. Se trata
de un combatiente, una conciencia
sublevada, al acecho,
que, si refleja el mundo, a un tiempo crea
su propia encrucijada responsable.*

*A partir de este acto solidario,
no nos salvamos por la gracia
sino por la creación, no somos viles
sino dignos,
y al abandono de la noche triste
sucederá la aurora compartida,
nunca la soledad.
No hay mejor causa que la historia humana
jugada a vida o muerte, a cualquier precio.*

*El hombre, el nombre escrito en el crepúsculo,
ha caído, y parece
que se detienen todos los procesos,
pensamos que la vida se interrumpe,
que no hay tiempo de nada, que es difícil
resolver tanto azar, tanto conflicto.*